

## Festivalbüro

euro-scene Leipzig  
Festival zeitgenössischen europäischen Theaters  
Gottschedstraße 16, D-04109 Leipzig  
Telefon +49 (0)341-980 02 84  
Fax +49 (0)341-980 48 60  
E-Mail info@euro-scene.de  
Internet www.euro-scene.de

## Veranstalter

Sächsischer Verein zur Förderung des kulturellen Austauschs nationaler und internationaler  
Tanz- und Theatergruppen e. V.

## Impressum

Festivalprogramm und Redaktion Ann-Elisabeth Wolff  
Fotos Christian Altorfer, Zürich  
Gestaltung fertigungsbureau, Hanau // www.fertigungsbureau.de  
Druck Merkur Druck, Leipzig  
Redaktionsschluss 27.10.2003

## Partner und Sponsoren

Kulturamt der Stadt Leipzig / Freistaat Sachsen / Beauftragter der Bundesregierung für Angelegenheiten der Kultur und der Medien, Berlin / Kulturstiftung des Freistaates Sachsen / Deutscher Bühnenverein Landesverband Sachsen / Nationales Performance Netz - Joint Adventures, München

Schauspiel Leipzig / Oper Leipzig / Hochschule für Musik und Theater »Felix Mendelssohn Bartholdy« / Musikschule Leipzig »Johann Sebastian Bach« / Merkur Druck, Leipzig

Finnland-Institut in Deutschland/Berlin, A.F.A.A. - Association Française d'Action Artistique/Paris, Bureau du Théâtre et de la Danse/ Berlin, Institut Français/Leipzig, Pro Helvetia/Zürich



## E-Mail-Newsletter

Ab sofort gibt es eine Mailingliste der euro-scene Leipzig, in die Sie sich eintragen und zukünftig viermal im Jahr in einem E-Mail-Newsletter aktuelle Informationen zum Festival erfahren können: [www.euro-scene.de/newsletter](http://www.euro-scene.de/newsletter)

Leipzig  
**euro-scene**  
13. Festival zeitgenössischen europäischen Theaters

04. Nov. - 09. Nov 2003  
Prolog: 01. Nov. - 03. Nov. 2003

### Festivalabschluss

Sonntag 09. Nov. // 19.30 - 20.30 Uhr  
Schauspielhaus

Provincial Dances Theatre, Jekaterinburg  
»Wings at Tea«  
(»Flügel auf Tee«)

Tanzstück von Tatiana Baganova

### Ausblick:

Leipzig  
**euro-scene**  
14. Festival zeitgenössischen europäischen Theaters

09. Nov. - 14. Nov 2004



Leipzig

**euro-scene**

13. Festival zeitgenössischen europäischen Theaters

Die Liebe = Chance der Unmöglichkeit



vroom, Zürich

**Torrance & Grady**

Ein Theaterstück

Kellertheater der Oper Leipzig

Samstag 08. Nov. 2003 // 17.00 - 18.00 Uhr (ohne Pause)  
Sonntag 09. Nov. 2003 // 17.00 - 18.00 Uhr (ohne Pause)

# vroom, Zürich Torrance & Grady

Ein Theaterstück

DEUTSCHLANDPREMIERE

Konzeption ..... **Philippe Nauer, Dominique Rust**  
Inszenierung ..... **Lukas Bangerter**  
Ton ..... **Ernst Thoma**  
Lichtdesign ..... **Bert de Raeymaecker**  
Lichttechnik ..... **Peter Hauser**  
Bühnenbau und Tontechnik ..... **Johan Herak**  
Requisite ..... **Michael Baumgartner**  
Regieassistent: ..... **Raffaella Chiara**  
Technische Leitung ..... **Steffen Böttcher**, Oper Leipzig  
Produktionsleitung ..... **Wolfram Heberle**

Darsteller ..... **Philippe Nauer**  
..... **Dominique Rust**

Produktion ..... vroom  
Uraufführung ..... 13.12.2002, Bern

**Kontakt**  
vroom ..... wolframheberle@web.de

vroom wird unterstützt von Präsidialdepartement der Stadt Zürich, Fachstelle Kultur Kanton Zürich, KulturStadtBern, Amt für Kultur Kanton Bern, Bürgergemeinde Bern, Pro Helvetia, MIGROS Kulturprozent, Alexander-Stiftung, Alfred Richterich Stiftung, Ernst Göhner Stiftung, Stiftung zur Förderung der Darbietenden Künste.

Das Gastspiel in Leipzig erfolgt mit freundlicher Unterstützung von Pro Helvetia, Zürich.

KulturStadtBern

MIGROS  
Kulturprozent

PRO HELVETIA  
Schweizer Kulturstiftung

»Die Sehnsucht nach Liebe ist Liebe.«

Antoine de Saint-Exupéry (1900-1944)

## Die Künstlergruppe vroom

vroom ist eine Initiative von Philippe Nauer und Dominique Rust. Die beiden Schauspieler haben sich während verschiedener Engagements kennen gelernt. Daraus ist das Bedürfnis gewachsen, weiterhin zusammen zu arbeiten.

vroom lädt ein, auf eine traumwandlerische Achterbahnfahrt durch eine Seelenlandschaft, ein Labyrinth, in dem sich zwei Menschen verloren haben, auf der Suche nach der vollkommenen Romanze, dem ganz großen Gefühl, für das es sich lohnt zu leben, dem perfekten Moment, der einen über die Niederungen des Alltags erhebt.

Wie andere Leute Schmetterlinge, sammeln die beiden Männer Liebesszenen. Da ihre Sammelstücke – gebannt auf Magnetband – zwar schön sind, aber tot, versuchen sie unaufhörlich, ihr Archiv zu reanimieren und ihre Kollektion zum Leben zu erwecken.

Dabei entgeht ihnen, dass das Archiv seine Archivare längst vereinnahmt hat und sie selbst zu Objekten ihrer Sammlung geworden sind – eine Scheinwelt, die ihre Betreiber darüber hinwegtäuschen soll, dass sie beziehungslos sind, obwohl sie sich permanent auf einander beziehen.

## Philippe Nauer

Geboren 1966, Schauspieler, Engagements u. a. Kleines Theater Salzburg, Stadttheater Bern, Stadttheater Luzern, Club III Bern, Theater M.A.R.I.A. Aarau, KLARA Theater Basel, Mitbegründer von BRÖSZK. Diverse Kurz-, Fernseh- und Kinofilme.

## Dominique Rust

Geboren 1950, Schauspieler, Engagements u. a. Theater Basel, OD-Theater Basel, Theater an der Winkelwiese Zürich, Theater Vertigo Zürich, Stadttheater Luzern, KLARA Theater Basel seit 1996, Zuger Werkjahr 2001. Diverse eigene Projekte im Bereich Theater, Performance, Installation. Er hat in dem Trio »Die Flecken der Giraffe« bei der euro-scene Leipzig 1999 gastiert.

## Lukas Bangerter

Geboren 1971, Regisseur und Schauspieler, Engagements u. a. Theaterhaus Jena, Theater an der Effingerstraße Bern, Mitbegründer und Regisseur von PLASMA.

## Bert de Raeymaecker

Geboren 1955, Techniker Leiter des Brialmont-Theaters in Brüssel. Lichtdesigner der Tanzgruppe ROSAS/Anne Teresa de Keersmaecker in Brüssel. Ab 1988 freischaffender Lichtdesigner und Bühnenbildner bei Dror & N. Ben Gal / Tel Aviv, Susanne Linke / Opéra Paris, Opernregie Stadttheater Bern, Nationaltheater Luxemburg.



Lukas Bangerter

## Ernst Thoma

Musiker, Mitbegründer von Unknownmix, Mitwirkung bei TV Totem und Polyphonie Zürich, realisiert verschiedene Klangräume, Klangausstellungen und Video-Installationen. Entwickelt und baut Teile seines elektronischen Instrumentariums selbst.